



Лингвокультурологическое комментирование онимов на уроках литературного чтения

О.И. ЕРЕМЕНКО,

кандидат филологических наук, доцент кафедры истории педагогики и методики начального образования и изобразительного искусства, Педагогический институт, Белгородский государственный национальный исследовательский университет

Современный этап развития общества диктует новые требования к системе образования. Задача школы — дать ученику возможность получить такое образование, которое не только обеспечит его необходимыми научными знаниями, практическими умениями и навыками, но и поможет осмыслить накопленные человечеством ценности и традиции. В связи с этим возрастает внимание к проблеме культуры и ее трансляции в школьном образовании.

Особая роль в решении этой задачи принадлежит дисциплинам филологического цикла, и поэтому в настоящее время в методике преподавания этих дисциплин отчетливо просматривается стремление учителей-практиков и ученых-методистов ознакомить учащихся с культурой России, ее достижениями, корнями и истоками. Такие школьные предметы, как *русский язык* и *литературное чтение*, — предметы мировоззренческие, способные влиять на формирование у школьников менталитета и языковой картины мира и служить проводником культуры народа. Именно эти функции литературного чтения подчеркиваются новым ФГОС НОО, где указывается, что результаты изучения учебного предмета «литературное чтение» должны отражать: 1) понимание литературы как явления национальной и мировой культуры, средства сохранения и передачи нравственных ценностей и традиций; 2) осознание значимости чтения для личного развития; формирование представлений о мире, российской истории и культуре, первоначальных этических представлений, понятий о добре и зле, нравственности [2]¹.

Литературное чтение — один из основных предметов начальной школы, и успешность изучения данного курса влияет на результативность обучения по другим предметам учебного плана. Современная методическая наука рассматривает сегодня литературное чтение не только как предмет, обеспечивающий формирование функционального навыка чтения, но и как возможность более широкого литературного образования младшего школьника: развитие читательского кругозора, формирование эмоционально-волевых и нравственных качеств, развитие культуры восприятия художественного текста. На уроках литературного чтения «...младшие школьники не только учатся читать, но и знакомятся с произведениями фольклора, детских писателей и писателей-классиков, которые вводят детей в мир литературы — мир духовности, нравственности и социально-эстетического опыта, постепенно, в соответствии с возрастными и психологическими возможностями учащихся закладываются важнейшие духовные ориентиры и понятия» [1].

Средством достижения указанных задач является *культуроведческий* подход к урокам литературного чтения, который может быть реализован с помощью *лингвокультурологического* комментирования художественных текстов. Именно лингвокультурологический комментарий художественного текста является эффективным способом активизации творческого потенциала учащихся, освоения ими культурной информации, а также вовлечения в диалог с текстом

¹ В квадратных скобках указан номер работы из списка «Использованная литература». — *Ред.*



и через этот этап — в диалог с культурой, частью которой является данный текст.

Языковым материалом, позволяющим реализовать культуроведческий подход на уроках литературного чтения, являются имена собственные. Анализ лингвокультуроведческого потенциала имен собственных свидетельствует о том, что *онимы* — это большая и многоаспектная культуроведческая тема. В именах собственных заключено не только познавательное, но и историко-культурное значение. Имена собственные (прозвища, фамилии, имена географических объектов) — это ценный эстетический компонент в системе средств художественной образности. Имена собственные в литературных произведениях часто коннотативны, т.е. имеют сопутствующее значение и сообщают о литературном персонаже, месте действия дополнительную информацию. Выбор имен собственных в литературных произведениях обусловлен культурой, историей и менталитетом народа, к которому принадлежит автор произведения. Принадлежность имен собственных к культурно-маркированной, безэквивалентной лексике предопределяет обращение на уроках литературного чтения к различным приемам лингвокультурологического комментирования.

Поскольку охватить всю ономастическую лексику, представленную в текстах художественных произведений, невозможно, то для лингвокультурологического комментирования следует отбирать *онимы*, представляющие интерес для реализации культуроведческого подхода на уроках литературного чтения. И главным критерием учителя должен стать *родиноведческий критерий*. Практическая реализация этого критерия означает, что в процессе работы с именами собственными необходимо не только обогащать словарь школьников *онимами*, но и посредством таких имен водить учащихся в мир национальной культуры и истории. Так, в соответствии с этим критерием объектом лингвокультурологического комментирования должны стать такие *онимы*, как *Москва, Санкт-Петербург, Владимир Красное Солнышко, Ярослав Мудрый* и др. Все эти имена собственные встречаются в текстах художественных произведений, изучаемых в начальной школе.

Лингвокультурологическое комментирование на уроках литературного чтения в начальной школе может осуществляться с помощью следующих приемов, позволяющих выявить культурную информацию, содержащуюся в *ониме*.

1. Этимологический анализ онима, т.е. установление происхождения имени собственного и его смысла. Как известно, бессмысленных названий не бывает, и в начале своего возникновения каждый топоним, антропоним и т.п. имел определенное содержание. При наличии нескольких гипотез можно познакомить младших школьников с ними. В начальной школе следует активно привлекать *народные этимологии* имен собственных и связанные с ними легенды. При выяснении этимологии следует учитывать, что «прозрачных» названий очень мало и для раскрытия этимологии требуется обращение к этимологическим словарям и специальным справочникам. Например, имя былинного богатыря *Волх*, которое встречается в учебниках литературного чтения, образовано от устаревшего слова *волховать*, т.е. колдовать, уметь принимать облик птицы, зверя, рыбы.

2. Историко-культурный комментарий онимов. Историко-культурный анализ является важнейшим методом лингвокультурологии. Он основан на принципах изучения лексики в связи с духовной и материальной культурой и историей народа, позволяет выявить связь семантики с реалиями, а также проследить собственно исторические изменения, пережитые первичной формой и значением слова. Культурно-исторический комментарий эксплицирует так называемую фоновую информацию, которая может оказаться значимой при реконструкции внутренней формы слова. Культурно-историческое комментирование может успешно использоваться в работе с именами собственными, большинство из которых в современном русском языке имеют затемненную внутреннюю форму, и чтобы ее выявить, необходимо обращение к истории языка.

Сведения об именах собственных могут носить разный характер. Это может быть краткая этимологическая справка или дос-



таточно подробная информация, которая предполагает использование специальных текстов и работу с ними. Так, в процессе работы с названием северной столицы России предлагаем сделать сообщение о происхождении топонима, а затем использовать текст, рассказывающий о втором, образном, названии города. Приведем возможный фрагмент урока (учебник «Литературное чтение») (авт. Л.А. Ефросинина, М.И. Оморокова, УМК «Начальная школа XXI века»).

Учитель. В очерке Ю. Яковлева «Право на жизнь» нам встретились имена собственные — географические названия. Одно из них — название города — *Санкт-Петербург*. Из скольких частей состоит это слово? Как оно пишется и почему? (С заглавной буквы, это имя собственное.) Санкт-Петербург называют второй столицей России. Почему? Да, действительно, Санкт-Петербург с начала XVIII в. до Октябрьской революции был столицей Российского государства. Но первой столицей была Москва, которая снова стала ею в 1918 г. Сейчас город Санкт-Петербург — центр Ленинградской области. Основан город был в 1703 г., когда Петром I была заложена крепость в честь святого Петра, небесного покровителя русского императора. Первоначальное название крепости — *Санктпитебургх*, т.е. *город святого Петра*. Крепость впоследствии стала называться Петропавловской (название крепости было дано после сооружения в ней собора святых Петра и Павла). Название крепости распространилось на весь город, возникший при ней. Окружение Петра I говорило на разных языках — немецком, голландском, шведском, английском, и поэтому название *город святого Петра* переводилось и писалось по-разному. Да и в письмах самого императора встречаются разные варианты названия: *Сантпитебургх*, *Питебургх*, *Санкт-Питер-Бург* и др. Только после смерти Петра установилась немецкая форма названия — *Санкт-Петербург*, которая употреблялась вплоть до 1914 г. Вскоре после начала Первой мировой войны немецкое название было заменено русским *Петроград*. При этом переименовании смысл названия был искажен: го-

род стал называться уже не в честь святого, а по имени самого императора. После смерти Ленина в 1924 г. город был переименован в *Ленинград*. Однако в 1991 г. городу было возвращено его историческое название — *Санкт-Петербург*. Однако Санкт-Петербург имеет и другое — образное название. О нем вы прочитаете в тексте, который написан на доске.

Северная Пальмира

Образное название Санкт-Петербурга — *Северная Пальмира*. Автором этого названия является известный русский поэт Г.Р. Державин.

Пальмирой называли город в Сирии, возникший в I тысячелетии до н. э. Название *Пальмира* образовано от слова *пальма*, т.е. *Пальмира* — город пальм. По преданию, *Пальмира* была основана царем Соломоном в оазисе безводной пустыни. Город стоял на торговых путях между Востоком и Западом и славился великолепием своих архитектурных памятников.

Санкт-Петербург, построенный на болотистых и пустынных невиских берегах, стали сравнивать с *Пальмирой* в середине XVIII в.

Беседа.

1. Из скольких частей состоит название *Санкт-Петербург*? (Название состоит из трех частей: *санкт* значит *святой*, *Петр* и *бург* (нем. город).)

Во времена Петра I, основавшего этот город, названия с элементом *бург* были очень популярны. Так, на реке Неве, кроме Санкт-Петербурга, возник город *Шлиссельбург*, название которого переводится как «ключ-город». Затем появились города *Екатеринбург* (город Екатерины) и *Оренбург* (город на реке Орь).

2. Когда первый раз был переименован город Санкт-Петербург? Сохранился ли при этом прежний смысл названия города? Из скольких слов состояло новое название города?

3. Когда второй раз был переименован город? Как сейчас называется этот город?

4. Какое образное название было у Санкт-Петербурга ранее? Почему возникло такое название? Кто автор этого названия?

Лингвокультурологическое комментирование может быть использовано и в процессе работы с архаическими топонимами,



т.е. названиями, вышедшими из употребления. Например, в разделе «Книги Древней Руси» изучаются произведения («О князе Владимире», «Деятельность Ярослава» и др.), в которых встречаются названия русских городов, ранее имевшие другую форму или звучание. Так, о названии *Суздаль* учащимся была сообщена следующая информация: город *Суздаль* находится во Владимирской области. Впервые о нем упоминается в летописи в 1024 г. Но первоначально его называли *Суждаль*. Почему город имел такое название? Ученые считают, что в основе этого названия лежит глагол *сзъдавати* (совр. создавать), который первоначально имел значение *сделать из глины* (от др.-рус. зъда — глина). Таким образом, название города может быть осмыслено как *сделанный из глины*, т.е. *глинобитный* или *кирпичный*.

Анализируя литературные онимы, которые являются именами собственными героев произведений, следует показать младшим школьникам, что писатель награждает своих героев тем или иным именем, вкладывая в него определенный смысл. Чаще всего эти имена дают герою какую-либо характеристику: положительную или отрицательную. Например, в процессе анализа произведения Л.Н. Толстого «Кавказский пленник» (учебник «Литературное чтение») (авт. Л.А. Ефросинина, М.И. Оморокова) учителем может быть организована следующая работа.

Учитель. На уроке русского языка мы с вами говорили, что свои фамилии люди получали по самым разным признакам. Так, писатель А. Митяев в популярной книге об именах собственных пишет: «Свои фамилии люди получали по их характеру, по наружности, по занятиям. Теперь ходят по улицам Воиновы, Стрельцовы, Солдатовы, Гусаровы, Пушкаревы. И мы знаем точно: их прадеды умели постоять за родную землю».

Имена и фамилии героям художественных произведений дают писатели. Давайте подумаем, почему герой повести «Кавказский пленник» носит фамилию Жилин? Как вы думаете, от какого слова была образована эта фамилия? (От слова *жила*.) Давайте узнаем, какое значение имеет это слово в русском языке.

Работа со словарем. Определение значения слова. *Жила* — кровеносный сосуд, сухожилие.

Учитель. В древнерусском языке слово *жила*, кроме этого значения, имело и другое значение: *сила, бодрость*. Сегодня *жилистым* называют сильного, выносливого, крепкого человека. А однокоренной глагол *жилиться* означает *напрягаться изо всех сил, делая что-либо*. Как вы считаете, можем ли мы теперь объяснить, почему герой повести носит такую фамилию?

В плену Жилина называли Иваном. Как вы думаете, почему?

Лингвокультурологический комментарий. Имя *Иван* считается самым типичным русским именем. Неслучайно говорят *русские Иваны*. Однако по происхождению имя *Иван* является греческим, и распространение на Руси оно получило только после принятия христианства. Простое, легко произносимое имя *Иван* полюбилось по всей Руси. Никакое другое имя не произносилось в столь нескончаемых вариантах — *Иванушка, Ивашка, Иваня, Иванюха, Ивашек, Ваня, Ивасик, Иваша*. От имени *Иван* образовалась и самая распространенная русская фамилия — *Иванов*.

Таким образом, в начальной школе необходимо проведение систематической работы по анализу литературных онимов. Однако следует отметить, что возможности лингвокультурологического комментирования имен собственных в ряде случаев ограничены тем, что отсутствует лингвистическая литература, ономастические словари, адресованные младшим школьникам. Кроме того, трудности использования данных литературной ономастики как науки и поэтонимов в начальной школе обусловлены тем, что необходимо учитывать возрастные особенности младших школьников и соответственно адаптировать языковой ономастический материал.

ИСПОЛЬЗОВАННАЯ ЛИТЕРАТУРА

1. Ефросинина Л.А. Литературное чтение в свете современных требований // Начальная школа. 2010. № 11.
2. Федеральный государственный образовательный стандарт начального общего образования. М., 2010.